

“人有不为也，
然后可以有为。”睡眠和休息丧失了一些时光，却换来了明天工作的旺盛精力。

运动是健康的
泉源，也是长寿的
秘诀。盼您天天锻炼，
益寿延年。

Resolusi Jokowi dan Rhoma Irama di Tahun Politik 2014 佐科维与罗玛各自表达对2014年之期望

Jakarta, Harian Nusantara- Tahun berganti, 2013 berlalu, 2014 dimulai. Apa resolusi Gubernur DKI Jakarta Joko Widodo dan teman duetnya di malam pergantian tahun baru, pedangdut Rhoma Irama. "Sebagai tahun politik, saya sangat berharap kita bisaalui pemilu jujur, adil, bersih, dan penuh persaudaraan," ujar Rhoma di tenda VIP, Rabu (1/1/2014).

Rhoma memang sedang bersemangat menjajaki dunia politik, termasuk mewacanakan diri menjadi calon presiden

dengan menggandeng Partai Kebangkitan Bangsa. Bagaimana dengan resolusi Jokowi? "Kita urusin yang di depan mata saja. Li hatsungai-sungai, lihat got-got, lihat tanggul-tanggul. Paling gitu-gitu saja," kata dia lugas. Soal tahun politik, Jokowi mengaku tak ambil pusing. "Kalau saya ditugasi rakyat kerja, ya kerja. Mengenai karir politik, itu sudah ada yang mengatur," ujar dia sembari menunjuk ke atas. (KOMPAS.com)

(罗盘网雅加达讯) 送走2013年，迎来

2014年。面对新的一年，雅京专区省长佐科维与唐突歌王罗玛将如何看待？罗玛回答记者称：“踏入政治炽热化的一年，我希望大家能秉持公正廉洁、真诚友善的态度投入选举活动。”

目前罗玛正精神抖擞地涉足仕途，并誓言将通过民族复兴党参与2014年的总统竞选。佐科维面对记者询问时，朴实地回答：“我们还是先顾及眼前该处理的事情，视察河道、地下排水道、堤坝等等，仅此而已。”对于政治事则不去多想。他表示：“百姓需要我做事，我会尽力去做。至于政治生涯，冥冥中自有安排。” (绿叶)

Alex Noerdin: Bisa-bisa Saya dengan Gubernur Jambi Dipanggil Pak SBY 苏南与占碑或因美食而引发“战争”

Jakarta, Harian Nusantara- Statemen "siap perang" oleh Gubernur Sumatera Selatan Alex Noerdin terkait klaim provinsi Jambi atas kepemilikan pempek, duku dan Kerajaan Sriwijaya awalnya adalah guyonan. "Kalau pempek dibilang bukan milik Sumsel, perang pun jadi kita. Namun saat itu hanya gurauan," kata Alex dalam refleksi akhir tahun di Griya Agung Palembang, tadi malam (Selasa, 31/12).

Namun di sosial media, klaim pempek ini menjadi topik hangat yang dibicarakan dalam minggu ini. Alex Noerdin pun khawatir, ia dan Gubernur Jambi Hasan Basri Agus akan dipanggil Presiden SBY ke Jakarta "Bisa-bisa nanti saya dengan

Gubernur Jambi dipanggil Pak SBY untuk didamaikan," ungkap Alex disambut tawa undangan. Sebelumnya pengakuan pempek sebagai makanan khas Jambi diketahui Alex Noerdin, saat berjumpa dengan mantan Wakil Presiden Jusuf Kalla beberapa waktu lalu saat berkunjung ke Jakarta.

JK bercerita saat berkunjung ke Jambi, JK disuguhkan pempek, dan salah satu pejabat di sana bilang bahwa pempek merupakan makanan khas Jambi. "Ke depan, kita harus lebih waspada, jangan sampai kuliner khas Sumsel dibajak daerah lain," tandas politisi Partai Golkar ini. (RMOL)

(独立人民网讯) 事关占碑省宣称该省是pempek, duku和室利佛逝王国的拥有者，而导致苏南省省长亚历 (Alex Noerdin) 对此作出“备战”声明。当初他当是风趣之言。亚历 12月31日晚在巨港省长府第迎新送旧中称：“如果Pempek被人说不是苏南省的特色风味，我们可与其拼个你死我活。但是当时此言仅是个玩笑而已。”

然而社会媒体却把有关Pempek的争议在本周列为热门话题。亚历担心他和占碑省长哈山 (Hasan Basri Agus) 会被总统传召。亚历说：“说不定待会我和占碑省长会被总统传召，平息我们的战火。”此话引起来宾们的一连串笑声。

此前，亚历来到雅加达与前总统尤淑夫·卡拉见面时获悉，Pempek被占碑省说是占碑的特色风味。尤淑夫·卡拉说，当他走访占碑时，东道主送上Pempek，那儿的一名官员说Pempek是占碑的特有美食。这位从业阶层党政要强调：“以后我们就要提高警惕，别让我们苏南省的特产所有权被其它地区所侵占。” (松鹤)

Pengusaha Mobil, Jangan Rakyat Dikorbankan! Wakil Gubernur DKI Jakarta, Basuki Tjahja Purnama, diminta tidak membuat

rakyat menderita dengan kebijakan mencabut subsidi bahan bakar minyak (BBM). "Kalau takut sama pengusaha mobil, jangan rakyat dikorbankan," kata tokoh oposisi, Sri Bintang Pamungkas, kepada Rakyat Merdeka Online beberapa saat lalu (Sabtu, 28/12).

Pernyataan Sri Bintang ini terkait dengan rencana Ahok, begitu Basuki disapa, yang mau mencabut subsidi bahan bakar minyak (BBM) di DKI Jakarta. Ahok mengatakan bahwa pencabutan subsidi BBM premium ini merupakan solusi efektif mengurangi kemacetan. Sri Bintang pun menegaskan, bila mau mengurangi jumlah mobil di Jakarta, maka mencabut subsidi BBM bukanlah solusi. "Kasih pajak tinggi pada mobil. Bukan Harga BBM yang dinaikkan," kata Sri Bintang, yang juga pendiri Partai Uni Demokrasi Indonesia di era Soeharto berkuasa, dan pernah menjadi tahanan politik. Sri Bintang mengingatkan, kebijakan mencabut subsidi BBM juga akan sangat berdampak pada masyarakat. Hal ini akan menaikkan biaya produksi, dan di saat yang sama akan memicu inflasi. (RMOL)

(独立人民网讯) 向来以反对派著称的斯里 (Sri Bintang Pamungkas) 日前对媒体独立人民网宣称，雅加达首都专区副省长钟万学和能源与矿务部长赤罗 (Jero Wacik)，两人都是半斤八两，根本不明白和不懂事情的根源。他要求不要通过取消对燃油津贴的举措而增加人民的疾苦。这位前新秩序时代政治犯的斯里此项声明，是针对钟万学计划取消对雅加达首都专区燃油的津贴，以减少雅加达的交通阻塞而发表的。从苏哈多时代就一直成为反对派、在仅存在3政党时代创立印尼民主联盟党的斯里强调，取消对燃油津贴的举措，将对民生带来不利的影响，它将提高生产成本，同时也导致通货膨胀。他认为，如果要减少雅加达汽车的辆数，就对汽车课以重税，而非提高燃油的价格。他提醒钟万学：“如果害怕汽车企业家，可不要把人民当成牺牲品。” (松鹤)

Ahok Sama Saja dengan Jero Wacik! 斯里：钟万学与赤罗对燃油事皆一知半解



Jakarta, Harian Nusantara- Wakil Gubernur DKI Jakarta, Basuki Tjahja Purnama, sama saja dengan Menteri Energi dan Sumber Daya Mineral (ESDM), Jero Wacik. Keduanya sama-sama tidak mengerti dan memahami akar persoalan. Demikian disampaikan tokoh oposisi, Sri Bintang Pamungkas, kepada Rakyat Merdeka Online beberapa saat lalu. Pernyataan Sri Bintang, yang juga bekas tahanan politik di era Orde Baru ini, terkait dengan rencana Ahok, begitu Basuki disapa, yang mau mencabut subsidi bahan bakar minyak (BBM) di DKI Jakarta. Sri Bintang, yang menjadi oposisi sejak Soeharto berkuasa, dan mendirikan Partai Uni Demokrasi Indonesia ketika partai cuma tiga ini, menegaskan bahwa mencabut subsidi BBM akan sangat berdampak pada masyarakat. Hal ini akan menaikkan biaya produksi, dan di saat yang sama akan memicu inflasi. "Kalau mau kurangi jumlah mobil, kasih pajak tinggi pada mobil. Bukan Harga BBM yang dinaikkan," demikian Sri Bintang. Peringatan untuk Ahok: Kalau Takut Sama

Jakarta, Harian Nusantara- Diakui atau tidak, Gus Dur adalah pemimpin negara yang pertama kali memperjuangkan kewarganegaraan kelompok keturunan Tionghoa di Indonesia dalam posisi yang semestinya, yakni sebagai warga negara yang setara dengan etnis lainnya. Masih segar ingatan kita, bagaimana Gus Dur tampil pada masa-masa sulit etnis ini di Indonesia pada 1998. Waktu itu, langkah yang diambil Gus Dur dianggap sulit dinalar, bahkan dianggap bertentangan dengan pendapat umum yang menimpakan kesalahan pada orang-orang Tionghoa sebagai penyebab krisis ekonomi pada waktu itu. Beberapa saat setelah tragedi Mei 1998, Gus Dur (yang waktu itu masih menjabat Ketua Umum Pengurus Besar Nahdhatul Ulama) menyerukan kepada keturunan China yang berada di luar negeri untuk segera kembali ke Indonesia dan menjamin keselamatan mereka. Itulah salah satu bentuk keseriusan Gus Dur membela

Perjuangan Gus Dur untuk Etnis Tionghoa 为华族争取正当权益的瓦希德

kelompok ini. Maka wajar bila kemudian Gus Dur disanjung, dan belakangan diangkat sebagai Bapak Tionghoa Indonesia. Berikut ini di antaranya pembelaan Gus Dur terhadap Tionghoa.

1. Menjamin keamanan etnis Tionghoa di Indonesia pasca-kerusuhan 1998
2. Menetapkan Imlek sebagai hari libur nasional
3. Gus Dur menyerukan rekonsiliasi dengan China
4. Gus Dur ingin etnis Tionghoa setara dengan suku lain (RMOL)

(独立网讯) 无论你承认与否，瓦希德是为印尼华族争取正当权益的第一位国家领导人。他为印尼华裔争取应有的地位，使华族成为与其他

族群同样平等的印尼公民。我们理应不会忘记，在1998年艰难时期他是如何为华族的权益而作不懈的斗争，此景迄今依然是历历在目。

他当时所采取的举措很难为理解，甚至与当时把印尼经济危机归罪于华人的普遍见解相左。1998年5月暴乱后一段时间，瓦希德 (当时担任伊联总主席) 呼吁身在国外的华裔立即返回印尼，并保障他们的安全。这就是瓦希德认真维护华族的体现。日后，瓦希德受到华族的拥戴并被封为印尼华族之父，那就理所当然了。以下是瓦希德维护华族所作出的努力：

1. 保障1998年暴乱后印尼华族的安全：1998年5月悲剧爆发后，很多华人经历过悲惨的遭遇。他们的商店与住家被不法之徒放火打劫，据说在此悲剧中也吞噬了很多人命。结果很多华人逃往国外，当时还担任伊联总主席的瓦希德疾声呼吁身在



Jakarta, Harian Nusantara- Bundaran Hotel Indonesia, di kawasan Jalan MH Thamrin, Jakarta Pusat, penuh disesaki manusia menjelang malam pergantian tahun, Selasa (31/12/2013). Hinggal lewat tengah malam, kepadatan manusia belum banyak berkurang. Di tengah segala kegembiraan dan kemeriahan tersebut, situasi yang sesak dan gegap gempita juga membuat beberapa warga jatuh pingsan. Jumlahnya pun tak hanya satu dua tapi puluhan. "Kebanyakan karena kekurangan oksigen," kata Titi, dokter yang berjaga di pos kesehatan dari Dinas Kesehatan DKI Jakarta, Rabu (1/1/2014) pagi.

Data dari pos itu menyebutkan selama hajatan Jakarta Night Festival yang digelar pada malam pergantian tahun ini, 48 orang pingsan. Dari jumlah itu, 40 orang pingsan karena terjebak pengap dalam keramaian, alias kekurangan oksigen. Titi mengatakan sebagian besar warga yang jatuh pingsan karena kekurangan oksigen adalah para perempuan dewasa. Sementara 8 warga lain, imbuh dia, pingsan karena memang punya penyakit seperti tekanan darah tinggi. Selama kegiatan pesta rakyat semalam, disiapkan 15 posko kesehatan di sepanjang ruas Sudirman-Thamrin yang menjadi lokasi kegiatan. Dua rumah sakit lapangan juga didirikan di kawasan Bundaran Hotel Indonesia. Kepadatan di area Jakarta Night Festival memang luar biasa. Ribuan manusia berjejalan di sana sepanjang malam. Selewat tengah malam, mereka juga tak bisa segera beranjak karena masih berlaku penutupan jalan. Tumpah-ruahnya pesta rakyat. (Kompas.com)

(罗盘网雅加达讯) 2013年12月31日雅京市中心印尼酒店环形路MH Thamrin街区，迎新送旧晚会上，人潮涌动，气氛沸腾，直至深夜凌晨人们依然热情高涨。整晚欢腾热烈的场面，拥挤不堪的人群，难于幸免地导致众多群众晕倒。据雅京卫生局派驻在医疗站的医生Titi称：“倒下的民众有48名，其中40名都是缺氧引起的昏厥，另8名是本身有高血压病历史。”雅京迎新送旧晚会举办期间，有15所保健医疗站设立于Thamrin整条街区，另在印尼酒店环形路搭建了2所临时医院。 (绿叶)

Usai Duet, Rhoma Lempar Pujian ke Jokowi 迎新送旧同台演唱后 罗玛称赞佐科维

Jakarta, Harian Nusantara- Gubernur DKI Jakarta Joko Widodo berduet nyanyi dengan 'raja' dangdut Rhoma Irama jelang penghitungan pergantian tahun tadi. Usai berduet, Rhoma memuji sosok Jokowi. "Saya bahagia bisa sepanggung dengan Pak Jokowi. Karena beliau orang yang berprestasi, rendah hati, terbuka dan baik," ujar Rhoma di Bundaran HI, Jakarta Pusat, Rabu (1/1/2014).

"Nggak ada soal politik. Yang ada kita ngomongin soal banjir," kata Rhoma. Sedianya, Wakil Gubernur DKI Basuki Tjahaja Purnama (Ahok) juga berduet nyanyi dengan sang raja dangdut. Namun batal. Pasalnya Ahok harus ke panggung lainnya untuk menghibur warga. "Tadi rencananya lagu begadang kita nyanyi bertiga, Saya, Pak Jokowi,

dan Pak Ahok. Tapi Pak Ahok ada kepentingan lain," jelas Rhoma. "Tadi Pak Ahok ke panggung Telkomsel. Jadi dibagi. Tapi tadi rencananya memang bertiga," timpal Jokowi. (Detik.com)

(点滴网雅加达讯) 于1日在印尼大旅馆环形路举行的迎新送旧倒计时晚会上，雅京专区省长佐科维与唐突歌王罗玛同台演唱“熬夜”一曲，将该有数十万雅京民众到场的晚会推上了最高潮。

会后，罗玛由衷地称：“我深感荣幸能与佐科维同台演唱，他是一位很有成就却又很谦虚的人，他开朗又善良。”他还表示，登台前他们之间还交流了雅京的水患问题，但无涉及政治议题。雅京专区副省长钟万学另有任务，未能按计划出席。他解释说：“原计划是我们三人一道登台，但钟万学另有任务赴电信公司处举办的晚会活动，故没能如愿。”(绿叶) 译说：“原计划是我们三人一道登台，但钟万学另有任务赴电信公司处举办的晚会活动，故没能如愿。”(绿叶)

国外的华族立即返回印尼，保障他们的安全。他呼吁印尼原住民接受华裔，与华裔融合。

2. 规定春节为全民公休日：瓦希德维护华族的奋斗，愈加明确，在他担任印尼共和国第4届总统时，他执行了关于华人的宗教、信仰和习俗的《1967年第14号总统命令书》，接下来美卡娃蒂通过《2002年第19号总统命令书》规定农历春节为全民公休日，于是印尼的华族就可在无压力的环境中欢度传统春节。

3. 呼吁与中国修好关系：瓦希德担任总统时，呼吁印尼民族实现与中国修好关系。这并不是因为他本人是华人后裔，但他也看到将来的中国将是一个必要加以拉拢，以重建刚刚遭到严重经济危机的冲击印尼经济。为修复国民经济，首先就要召回在国外的企业家返回印尼投资。他相信不实施种族主义政策的政府，将使有关者感到在印尼投资的安全。

4. 瓦希德将华族与其他族群一样平等看待：在瓦希德的民族观点中，华族是与其他族群如爪哇族、峇达族、阿拉伯族、印度族、日本族和欧洲族同等的。他认为，身为印尼公民的华族也拥有合乎《1945年宪法》所规定的公民权力。 (松鹤)